

УДК 378.016

© **Тулунова Соелма Владимировна (2021)**, преподаватель русского языка, Хулунбуирский университет (Маньчжурия, КНР), stulunov@mail.ru

© **Рулиене Любовь Нимажаповна (2021)**, профессор, кафедра общей педагогики, Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова (Улан-Удэ, Россия), ruliene@bsu.ru

ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО В КОНТЕКСТЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ СТАНДАРТОВ КАЧЕСТВА ПРЕПОДАВАНИЯ В КИТАЕ: КРОСС-КУЛЬТУРНАЯ ВОСПРИИМЧИВОСТЬ

Аннотация. Обозначена проблема формирования кросс-культурной компетентности китайских студентов, изучающих русский язык как иностранный в региональном университете. Цель изучения данного предмета – овладеть русским языком не только как средством общения, но и как достоверным переносчиком культурных ценностей. Рассмотрены особенности преподавания русского языка как иностранного в региональном университете, расположенном в приграничной провинции. Сущность понятия «кросс-культурная восприимчивость» актуализируется в контексте российско-китайского сотрудничества и Давосского форума 2021 г.

Ключевые слова: российско-китайское сотрудничество, русский как иностранный, кросс-культурная восприимчивость.

© **Tulunova Soelma V. (2021)**, teacher of the Russian language, Hulunbuir University (Manchuria, China), stulunov@mail.ru

© **Ruline Lyubov N. (2021)**, professor, the chair of Pedagogy, Buryat State University named after Dorzhi Banzarov (Ulan-Ude, Russia), ruliene@bsu.ru

TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE IN THE CONTEXT OF NATIONAL TEACHING QUALITY STANDARDS IN CHINA: CROSS-CULTURAL SENSITIVITY

Abstract. The publication outlines the problem of the development of cross-cultural competence of Chinese students studying RFL at a regional university. The goal of teaching RFL is not only mastering the Russian language as a means of communication but also a reliable carrier of cultural values. The features of teaching RFL at a regional university located in a border province are considered.

The essence of the concept of "cross-cultural sensitivity" is actualized in the context of Russian-Chinese cooperation and the Davos Forum 2021.

Keywords: Russian-Chinese cooperation, russian as a foreign language, cross-cultural sensitivity.

Глобальным фактором устойчивого развития современного общества является многополярная система мироустройства с региональными центрами силы (США, Китай, Европейский Союз, Россия, Бразилия, Япония и другие страны). Сохранение мира и благополучия на нашей планете зависит от того, как будут балансировать ключевые мировые державы между геополитическим сотрудничеством и соперничеством.

В этой связи знаменательным событием 2021 года стало автоматическое продление на очередной пятилетний срок Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Россией и Китаем (Россия и Китай договорились о продлении договора о добрососедстве // Информационный портал газеты «Известия», 23 марта 2021 г. URL: <https://iz.ru/1140809/2021-03-23/rossiia-i-kitai-dogovorilis-o-prodlenii-nadogovora-o-dobrososedstve>), который 20 лет назад заложил прочную правовую основу для здорового, устойчивого развития российско-китайских отношений и способствовал оптимизации и модернизации двусторонних отношений.

На развитие российско-китайских отношений влияют различные факторы, в том числе позитивное восприятие образа России в Китае, формирующееся в контексте глобальной транспортной и инвестиционной инфраструктуры «Один пояс и один путь» [2]. Распространению положительного имиджа России в Китае способствует знакомство с многонациональной культурой, в том числе в процессе изучения русского языка как иностранного (РКИ).

Стратегической целью изучения РКИ является достоверная трансляция духовных и материальных приоритетов российского народа, знакомство с жизненными ценностями россиян, источниками которых принято считать мораль, фольклор, религию. Цель преподавания РКИ заключается не только в овладении русским языком как средством общения, но и как достоверным переносчиком культурных ценностей. Поэтому преподавание РКИ неразрывно связано с изучением истории

и культуры России. Методика преподавания РКИ нацеливает на обучение языку через культуру и культуре через язык [1]: изучая художественные произведения, иностранные студенты учатся познавать факты русской культуры, реконструируют культурную среду, моделируют иноязычное культурное пространство.

Таким образом, важным содержательным аспектом изучения РКИ следует считать знание культуры русского языка, русского/российского народа и свободное владение соответствующими культурными кодами. Педагогическая деятельность современных преподавателей РКИ в этом направлении во многом упрощается за счет использования цифровых технологий. Например, лингвострановедческий словарь «Россия» (<https://ls.pushkininstitute.ru/lsslovar/index.php>) создан для того, чтобы помочь изучающим русский язык в усвоении слов и выражений, обладающих национально-культурным компонентом семантики. Словарь в настоящее время содержит более 1 тыс. готовых статей, более 4 тыс. мультимедийных иллюстраций, более 500 интерактивных заданий, направленных на формирование высокой культуроведческой компетенции.

Процесс совершенствования преподавания РКИ связан не только с обновлением его технологической инфраструктуры. Необходимо обратить внимание на общепедагогические основания повышения эффективности образовательной деятельности студентов и преподавателей. И если обучение РКИ осуществляется в зарубежном вузе, то нужно учитывать национальные стандарты качества образования.

Мы в данной публикации обсудим требования к подготовке бакалавров в университетах Китая, а именно Национальные стандарты качества преподавания в образовании «Национальные стандарты качества преподавания профессиональных дисциплин бакалавриата в высших учебных заведениях общего образования (кластер «Педагогика»)» [7].

В документе отмечается, что образовательная программа по подготовке педагогов (в том числе преподавателей РКИ) направлена на воспитание профессионалов, обладающих высокой теоретической грамотностью и практическими способностями. Будущие преподаватели РКИ изучают психологию, физиологию, философию, информационные науки и технологии, социологию, менеджмент и другие дисциплины на междисциплинарной основе. Студенты должны основательно изучить современные образовательные концепции, овладеть

профессионально-педагогическими способностями и навыками, чтобы внести свой вклад в развитие образования в Китае. Преподаватели РКИ как работники образования призваны участвовать в национальном строительстве и социальном развитии, проводить педагогические исследования, осуществлять культурную коммуникацию.

Поэтому в преподавании РКИ важно учитывать социально-государственные образовательные цели: формирование гражданской позиции по поддержке политического курса, воспитание высоких моральных и гуманистических качеств, культуры взаимодействия в международной перспективе.

В стандарте прописаны ключевые курсы русского языка: базовый русский язык, продвинутый русский язык, грамматика русского языка, чтение по-русски, аудиовизуальное прослушивание русского языка, русское письмо, теория и практика перевода, обзор истории России, история русской литературы, академическое письмо и методы исследования и т. д.

Кроме базовых курсов существуют факультативные курсы: сетевые и региональные исследования, сравнительная литература и кросс-культурные исследования и др.

Студенты, изучающие РКИ, должны приобрести несколько компетенций:

- использовать иностранный язык для понимания информации, мнений и эмоций, передаваемых на иностранных языках; эффективно передавать информацию, выражать мысли, эмоции и воспроизводить жизненный опыт на устных и письменных иностранных языках, обращать внимание на языковое выражение; использовать языковые справочники и связанные ресурсы для работы по переводу и выполнять общие задачи устного перевода; использовать стратегии для улучшения коммуникативных эффектов;

- понимать содержание и тему литературных произведений на иностранном языке; ценить характеристики, стили и языковые искусства литературных произведений разных жанров; комментировать литературные произведения.

В стандарте зафиксировано, что компетенции студентов, изучающих РКИ, отражают совокупность умений уважать разнообразие мировых культур, проявлять межкультурное сочувствие и критическое

понимание культурных особенностей: понимать основные характеристики, сходства и различия китайской и иностранной культур; уметь понимать различия народов и языков. Мы считаем, что здесь идет речь не столько о межкультурной компетенции, а скорее о кросс-культурной компетентности, точнее кросс-культурной восприимчивости.

Кросс-культурная восприимчивость/чувствительность определяется как понимание, осознание и признание других культур, готовность воспринимать неизвестное, незнакомое, непонятное. Восприимчивость к другим культурам – это сложноформируемое качество личности, требующее длительной практики межкультурных отношений [6].

Противоположностью кросс-культурной восприимчивости является этноцентризм [5] – психологическая установка воспринимать и оценивать другие традиции и поведение их представителей с точки зрения своей культуры, единственно правильной, превосходящей все другие. Из-за этноцентризма возникают межнациональные распри и конфликты.

Сохранение и развитие современной человеческой цивилизации немислимо без сотрудничества. Об этом говорили лидеры России и Китая во время онлайн-заседания Давосского форума-2021: «Только вместе мы сможем добиться прогресса в решении... серьезнейших проблем, ...найти оптимальный баланс между интересами экономического развития и сбережения окружающей среды для нынешнего и грядущих поколений» [3]; «Многосторонние институты должны быть основой глобального сотрудничества. В борьбе с глобальными вызовами важно единство и равенство» [4].

В этой связи мы хотим обратить внимание на особую актуальность проблемы формирования кросс-культурной восприимчивости у студентов, изучающих РКИ в региональном университете Китая, в частности, в Хулунбуирском университете, расположенном в г. Хайлар.

Хулунбуирский университет имеет статус регионального университета в приграничной провинции Китая. Очевидно, кросс-культурную восприимчивость необходимо формировать у студентов Хулунбуирского университета как у потенциальных работников в сфере бизнеса, политики, культуры и образования, чтобы минимизировать культурные барьеры, предотвратить конфликтные ситуации, устранить непонимание на

профессиональном и бытовом уровне общения, что так важно для установления успешных добрососедских взаимоотношений.

Формирование кросс-культурной восприимчивости – педагогический процесс, направленный на передачу достоверных позитивных сведений о другой культуре (в данном случае о культуре России). И от того, как будет обеспечен процесс восприятия, зависит постижение, понимание, принятие российской культуры китайскими студентами.

Список литературы

1. Антипина, Е. С. Потенциал художественного текста в укреплении диалога культур: стратегии обучения китайских студентов-филологов / Е. С. Антипин. Текст: непосредственный // Российско-китайские исследования, Вып. 2, № 3–4, 2018, С. 169–175.

2. Ливэй Чжан. Восприятие в Китае образа России в контексте «Один пояс и один путь» / Ливэй Чжан. Текст: непосредственный // Неофилология. 2021. Вып. 7, № 25. С. 180–185.

3. Путин, В. В. Сессия онлайн-форума «Давосская повестка дня 2021» / В. В. Путин. Текст: электронный // Официальное интернет-представительство президента России. Новости, выступления и стенограммы, 27 января 2021 г. URL: <http://kremlin.ru/events/president/news/64938>

4. Си Цзиньпин. Онлайн-конференция Davos Agenda: выступление председателя КНР Си Цзиньпина / Си Цзиньпин. Текст: электронный // Китайская глобальная телевизионная сеть (CGTN). URL: <https://russian.cgtn.com/n/BfJEA-EA-GEA/DIGAAA/index.html>

5. Фрик, Т. Б. Основы теории межкультурной коммуникации: учебное пособие / Т. Б. Фрик. Томск: Изд-во Том. политехн. ун-та, 2013. 100 с. Текст: непосредственный.

6. Шимберг, С. С. Восприимчивость к другим культурам – можно ли этому научить? / С. С. Шимберг. Текст: непосредственный // Царскосельские чтения. 2014. Т. 1, № 17. С. 36–41.

7. 《普通高等学校本科专业类教学质量国家标准》PDF版下载. URL: <http://www.hnwu.edu.cn/ewebeditor/uploadfile/20200603175634813001.pdf>. Текст: электронный.